

Sepher Aleph Qorintim (1 Corinthians)

Chapter 9

כָּלֵךְ עֲשֵׂה עֲשֵׂה כָּלֵךְ עֲשֵׂה חֲבֵלֶךָ כָּלֵךְ 1Cor9:1
:עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה
אֵטְהֵלָא שְׁלִיחַ אֲנִי הֲלֵא חֲפָשִׁי אֲנִי הֲלֵא

רְאִיתִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדֹנָי הֲלֵא פָּעַלִי אִתְּם בְּאֲדֹנָיִנוּ:

1. thalo' shaliach 'anoki halo' chaph'shi 'anoki halo' ra'ithi 'eth-Yahushua haMashiyach 'Adoneynu halo' pa`ali 'atem ba'Adoneynu.

1Cor9:1 Am I not an apostle? Am I not free? Have I not seen Owing the Mashiyach our Adon (Master)? Are you not my work in our Adon?

<9:1> Οὐκ εἰμι ἐλεύθερος; οὐκ εἰμι ἀπόστολος;
οὐχὶ Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν ἐόρακα; οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ;

**1 Ouk eimi eleutheros? ouk eimi apostolos?
Am I not free? Am I not an apostle?**

**ouchi Iēsoun ton kyrion hēmōn heōraka? ou to ergon mou hymeis este en kyriō?
Not Yahushua our Master have I seen? Not my work you are in the Master?**

עֲשֵׂה חֲבֵלֶךָ עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה 2
:עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה
בְּוֹאֵם־אֵינֶנִּי שְׁלִיחַ לְאַחֵרִים לְכֶם שְׁלִיחַ אֲנִי
כִּי חוֹתֶם שְׁלִיחוֹתִי אִתְּם בְּאֲדֹנָיִנוּ:

2. w'im-'eyneni shaliach la'acherim lakem shaliach 'ani ki chotham sh'lichuthi 'atem ba'Adoneynu.

1Cor9:2 If I am not an apostle, at others, I am an apostle to you. For you are the seal of my apostleship in our Adon.

<2> εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμι ἀπόστολος, ἀλλὰ γε ὑμῖν εἰμι·
ἢ γὰρ σφραγίς μου τῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ.

**2 ei allois ouk eimi apostolos, alla ge hymin eimi;
If to others I am not an apostle, yet indeed to you I am;**

**hē gar sphragis mou tēs apostolēs hymeis este en kyriō.
for the seal of my apostleship you are in the Master.**

עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה עֲשֵׂה 3
גּוֹכְנֶנְךָ הַקְּנִים אֹתִי אֲנִי אֹמֵר:

3. uk'neged hadanim 'othi 'ani 'omer.

1Cor9:3 My defense to them who examine me is this:

<3> Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν ἐστὶν αὕτη.

**3 Hē emē apologia tois eme anakrinousin estin hautē.
My defense to the ones examining me is this.**

4 :xƿxwŁƳ ŁƳ4Ł Ƴȷ4ƳƳ xƳwƳ ȷƳ4Ƴ 4
ד האין רשות בידנו לאכל ולשתות:

4. ha'eyn r'shuth b'yadenu le'ekol w'lish'toth.

1Cor9:4 Is it not in our hands to have a right to eat and to drink?

<4> μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πεῖν;

4 mē ouk echomen exousian phagein kai pein?

Not have we the right to eat or to drink?

4w4Ł xƳH4 Ƴȷo ƳƳŁƳ4Ł Ƴȷ4ƳƳ xƳwƳ ȷƳ4Ƴ 5
:4ȷƳƳ ƳȷƳƳ ȷƳ4Ƴ4 ƳH4ƳƳ ȷƳ4H44 ȷƳH4ŁwƳ
ה האין רשות בידנו להוליך עמנו ארות לאשה
כשליחים האחרים וכאחי הארון וכמו כיפא:

5. ha'aeyn r'shuth b'yadenu l'holi'k `imanu 'achoth l'ishah kash'lichim ha'acherim w'ka'achey ha'Adon uk'mo Keypha'.

1Cor9:5 Is it not in our hands to have a right to lead a sister with us a wife, as do also the other apostles and as the brothers of the Adon and as Keypha?

<5> μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναικα περιάγειν ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου καὶ Κηφᾶς;

5 mē ouk echomen exousian adelphēn gynaika periagein hōs kai hoi loipoi apostoloi

Not have we the right a sister a wife to take along as even the rest of the apostles

kai hoi adelphoi tou kyriou kai Kēphas?

and the brothers of the Master and Cephas?

4Ƴȷ-4ƳŁƳ Ƴ4ƳŁ ƳŁ-ȷ4 6
:4Ƴ4Łw xƳw0Ł Ł4HŁ xƳwƳ 4xȷ 4Ł
ואם לי לבדי ולבר-נבא
לא נתנה רשות לחדל לעשות מלאכה:

6. 'im-li l'badi ul'Bar-naba' lo' nit'nah r'shuth lachadol la'asoth m'la'kah.

1Cor9:6 If I only and Barnabas do not give a right to cease from doing work?

<6> ἢ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρναβᾶς οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν μὴ ἐργάζεσθαι;

6 ē monos egō kai Barnabas ouk echomen exousian mē ergazesthai?

Or only I and Barnabas, have we not the right not to work?

ȷ4Ƴ 0o Ƴȷ ƳƳŁ0 ƳxƳȷ4ȷƳ 4ƳŁƳ 4ŁƳ Ƴȷ 7
:ŁƳ4Ƴ 4Ł 4404 ƳŁH4Ƴȷ 440 404 Ƴȷ ƳƳ4ȷ-x4 ŁƳ4Ƴ 4ŁƳ
זמי יצא בצבא ופרנסתו עליו מי נטע פרום
ולא יאכל את-פריו מי רעה עדר ומחלב העדר לא יאכל:

7. mi yatsa' batsaba' uphar'nas'to `alayu mi nata`kerem

w'lo' yo'kal 'eth-pir'yo mi ro'eh `eder umechaleb ha`eder lo' yo'kal.

1Cor9:7 Who goes out in the army and his livelihood on him?
Who plants a vineyard and does not eat its fruit?
Or who shepherds a flock and does not eat of the milk of the flock?

<7> τίς στρατεύεται ἰδίοις ὀψωνίοις ποτέ; τίς φυτεύει ἀμπελῶνα
καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; ἢ τίς ποιμαίνει ποίμνην
καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποίμνης οὐκ ἐσθίει;

7 tis strateuetai idiois opsōniois pote?

Who serves as a soldier by his own wages at any time?

tis phyteuei ampelōna kai ton karpon autou ouk esthie?

Who plants a vineyard and its fruit does not eat?

ē tis poimainei poimnēn kai ek tou galaktos tēs poimnēs ouk esthie?

Or who shepherds a flock and of the milk of the flock does not eat?

1947 274 744 279 79473 8
:77 x974 392x3-77 463 x457

חַהְכֹּהֵן בְּנֵי אָדָם אֲנִי מְדַבֵּר
כְּזֹאת הֲלֹא גַם־הַתּוֹרָה אֹמֶרֶת כֵּן:

8. hak'dere'k b'ney 'adam 'ani m'daber kazo'th halo' gam-haTorah 'omereth ken.

1Cor9:8 Do I speak like this as the way of a son of man?
Or does not the Law say the same too?

<8> Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ ἢ καὶ ὁ νόμος ταῦτα οὐ λέγει;

8 Mē kata anthrōpon tauta lalō

Surely not according to a human perspective these things I speak,

ē kai ho nomos tauta ou legei?

or also these things the law says not?

77249 927 778x-46 377 x92x9 92x7 279 9
:723/43 7728 72927/3

טְכִי כְּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לֹא־תִחַסֵּם שׂוֹר בְּדִישׁוֹ
הַלְשׂוּרִים חוֹשֵׁשׁ הָאֱלֹהִים:

**9. ki kathub b'Thorath Mosheh lo'-thach'som shor b'disho.
halash'warim choshesh ha'Elohim**

1Cor9:9 For it is written in the Law of Mosheh, You shall not muzzle the ox
in his threshing. Is the Elohim concerned about the oxen?

<9> ἐν γὰρ τῷ Μωϋσεῶς νόμῳ γέγραπται, Οὐ κημώσεις βοῦν ἀλοῶντα.
μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ θεῷ

9 en gar tō Mōuseōs nomō gegraptai, Ou kēmōseis boun

For in the law of Moses it has been written, You shall not muzzle an ox

aloōnta. mē tōn boōn melel tō theō

treading grain. Surely it is not the oxen that matter to the Elohim,

9x77 77707/ 774 947 77707/99 24 10

אֲזַפְּךָ-עֲלֶיךָ וְאֶחָדָה וְאֶחָדָה עָלַי
 אֲזַפְּךָ וְאֶחָדָה וְאֶחָדָה עָלַי וְאֶחָדָה וְאֶחָדָה
 י אִוּ רֵק־לְמַעַנְנוּ מִדְּבַר אֶכֶן לְמַעַנְנוּ נִכְתַּב
 כִּי הַחֹרֵשׁ יִחְרֹשׁ אֲלֵי-תִקְוָה
 וְהַזֶּיֶשׁ יִדְוֹשׁ אֲלֵי-תִקְוָה לְקַחַת חֶלְקוֹ בַּתִּקְוָה:

10. 'o raq-l'ma`anenu m'daber
 'aken l'ma`anenu nik'tab ki hachoresch yacharos 'eley-thiq'wah
 w'hadash yadush 'eley-thiq'wah laqachath chel'qo batiq'wah.

1Cor9:10 Or does He speak just for us?
 Indeed, it is written for us, that he who plows should plow in hope,
 and the thresher should return in hope to take his share in hope.

<10> ἢ δι' ἡμᾶς πάντως λέγει; δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη ὅτι ὀφείλει ἐπ' ἐλπίδι ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν καὶ ὁ ἀλοῶν ἐπ' ἐλπίδι τοῦ μετέχειν.

10 ē di' hēmas pantōs legei?
 rather because of us is it not altogether He says this?

di' hēmas gar egraphē hoti opheilei
 Because of us for it was written that ought

ep' elpidi ho arotriōn arotrian kai ho aloōn ep' elpidi tou metechain.
 on hope the one ploughing to plow, and the one threshing on hope to partake.

לְזַרְעוֹתָם וְלִקְצוֹרָתָם וְלִקְצוֹרָתָם וְלִקְצוֹרָתָם
 יֵאָמֵר-זֶרְעוֹנוֹ בְּכֶם עֲנִינִי הָרוּחַ הַדְּבַר הַגָּדוֹל
 הוּא שֶׁנִּקְצֵר מִכֶּם עֲנִינִי הַבְּשָׂר׃

11. 'im-zara`nu bakem `in'y'ney haruach hadabar gadol
 hu' sheniq'tsor mikem `in'y'ney habasar.

1Cor9:11 If we sow the spiritual matters in you,
 is it great thing that we reap the material matters from you?

<11> εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν,
 μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ θερίσομεν;

11 ei hēmeis hymin ta pneumatika espeiramen,
 If we to you the spiritual things sowed,

mega ei hēmeis hymōn ta sarkika therisomen?
 is it a great thing if we your material things shall reap?

לְזַרְעוֹתָם וְלִקְצוֹרָתָם וְלִקְצוֹרָתָם וְלִקְצוֹרָתָם
 לְזַרְעוֹתָם וְלִקְצוֹרָתָם וְלִקְצוֹרָתָם וְלִקְצוֹרָתָם
 יבֹּאֵם לְאַחֲרֵים יֵשׁ רְשׁוֹת עֲלֵיכֶם הֲלֵא יוֹתֵר לָנוּ אֲבָל
 לֵא עֲשִׂינוּ כְּרְשׁוֹת הַזֹּאת כִּי אִם-סָבְלָנוּ אֶת-הַכֹּל

לְבַלְתִּי-שׁוֹם מִעֲצֹר לְבִשְׁוֹרַת הַמְּשִׁיחַ:

12. w'im la'acherim yesh r'shuth `aleykem halo' yother lanu 'abal lo' `asinu kar'shuth hazo'th ki 'im-sabal'nu 'eth-hakol l'bil'ti-som ma'tsor lib'sorath haMashiyach.

1Cor9:12 If others have the right over you, should we not do more?
But we have not used this right, but we endure all things
lest we shall cause any hindrance to the good news of the Mashiyach.

<12> εἰ ἄλλοι τῆς ὑμῶν ἐξουσίας μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς;
Ἄλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν,
ἵνα μὴ τινα ἐγκοπὴν δώμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.

12 ei alloi tēs hymōn exousias metechousin, ou mallon hēmeis?
If others over you this right have, not rather we?

All' ouk echrēsametha tē exousiā tautē, alla panta stegomen,
But we did not make use of this right, but all things we endure,
hina mē tina egkopēn dōmen tō euaggeliō tou Christou.
lest any hindrance we should give to the gospel of the Messiah.

יג הלא ידעתם כי עבדכי עבדת הקדוש אכלים מן-הקדושים
ומשכתי המזבח לקחים חלקם במזבח:

13. halo' y'da`tem ki `ob'dey `abodath haqodesh 'ok'lim min-haqadashim um'sharathey hamiz'beach loq'chim chel'qam bamiz'beach.

1Cor9:13 Do you not know that the servants serving the sanctuary eat from the temple,
and those servants of the altar have their share of the offerings of the altar?

<13> οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερά ἐργαζόμενοι [τὰ] ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν,
οἱ τῷ θυσιαστηρίῳ παρεδρεύοντες τῷ θυσιαστηρίῳ συμμερίζονται;

13 ouk oidate hoti hoi ta hiera ergazomenoi [ta]

Do you not know that the ones the temple services performing the things
ek tou hierou esthiousin, hoi tō thysiastēriō paredreouontes
of the temple eats. The ones the altar attending
tō thysiastēriō symmerizontai?
with the altar having their share?

יד כן תקן אדנינו גם-הוא שיהיו המבשרים מן-הבשורה:
14 אף כן תקן אדנינו גם-הוא שיהיו המבשרים מן-הבשורה:

14. ken tigen 'Adoneynu gam-hu' sheyich'yu ham'bas'rim min-hab'sorah.

1Cor9:14 So also our Adon (Master) appointed those
that they proclaim the good news should live from the good news.

<14> οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν ἐκ τοῦ
εὐαγγελίου ζῆν.

14 houtōs kai ho kyrios dietaxen tois to euaggelion
So also the Master appointed the ones the gospel

kataggealousin ek tou euaggeliou zēn.

proclaiming from the gospel to get their living.

15 כִּי לֹא כָתַבְתִּי זֹאת לְמַעַן יַעֲשֶׂה-לִי כֵן כִּי-טוֹב לִי הַמּוֹת מֵאֲשֶׁר יֵשִׁים אִישׁ אֶת-תְּפִאֲרָתִי לְרִיק:

15. w'anoki lo' `asithi k'achath me'eleh w'gam lo'-kathab'ti zo'th l'ma`an ye`aseh-li ken ki-tob li hamaweth me'asher yasim 'ish 'eth-tiph'ar'ti lariq.

1Cor9:15 And I did not do as one of these things, nor even did I write these things, so that it should be done unto me, for it is better for me to die than that any man should make my boasting void.

<15> ἐγὼ δὲ οὐ κέχρημαι οὐδενὶ τούτων. οὐκ ἔγραψα δὲ ταῦτα, ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοί· καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν ἢ τὸ καύχημά μου οὐδεὶς κενώσει.

15 egō de ou kechrēmai oudenī toutōn. ouk egrapsa de tauta, But I have not used any of these things. I did not write these things hina houtōs genētai en emoi; kalon gar moi mallon apothanein that thus it might be with me; for it is better for me rather to die ē - to kauchēma mou oudeis kenōsei. than that the boast of me no one shall make void.

16 טַאֵם-אַבְשִׁיר אֶת-הַבְּשׂוּרָה אֵינֶן-לִי לְהַתְּפַאֵר כִּי-הַחֹבֶה מְטֻלָּת עָלַי וְאִוִּי לִי אִם-לֹא אַבְשִׁיר:

16. 'im-'abaser 'eth-hab'sorah 'eyn-li l'hith'pa'er ki-hachobah muteleth `alay w'oy li 'im-lo' 'abaser.

1Cor9:16 For if I bring the good news, I have nothing to boast that the necessity is laid on me and woe is to me if I do not preach the good news.

<16> εἰάν γάρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα· ἀνάγκη γάρ μοι ἐπίκειται· οὐαὶ γάρ μοί ἐστιν εἰάν μὴ εὐαγγελίσωμαι.

16 ean gar euaggelizōmai, ouk estin moi kauchēma; For if I preach the good news there is not for me a boast; anagkē gar moi epikeitai; ouai gar moi estin ean mē euaggelisōmai. for necessity is laid on me; for woe to me is if I do not preach the good news.

17 כִּי אֵין-לִי אִם-לֹא אַבְשִׁיר אֶת-הַבְּשׂוּרָה אֵינֶן-לִי לְהַתְּפַאֵר כִּי-הַחֹבֶה מְטֻלָּת עָלַי וְאִוִּי לִי אִם-לֹא אַבְשִׁיר:

יז כי אם-ברצוני אֶעֱשֶׂה יְהִי־לִי שְׂכָר
וְאם-שְׂלֵא בְרִצּוֹנִי פְקֻדַת מְשֻׁמְרֵתִי הִיא:

17. ki 'im-bir'tsoni 'e`eseh yih'yeh-li sakar w'im-shel' bir'tsoni p'qudath mish'mar'ti hi'.

1Cor9:17 For if I desire this willingly, I have a reward,
but if not willingly, I am entrusted with a stewardship.

<17> εἰ γὰρ ἐκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω· εἰ δὲ ἄκων, οἰκονομίαν πεπίστευμαι·

17 ei gar hekōn touto prassō, misthon echō;

For if willingly I do this, a reward I have;

ei de akōn, oikonomian pepisteumai;

but if unwillingly, a stewardship I have been entrusted with.

יח וְעַתָּה מֵהַשְׂכָּרִי הֲלֵא שְׂאֵבֶשֶׂר בְּשׁוֹרַת הַמְּשֻׁיחַ בְּלֵא-מְחִיר
לְבִלְתִּי הַנְּשַׁמֵּשׁ לְהַנְּאֵת עֲצָמִי בְּרִשׁוֹת הַנְּתִן-לִי בַּשְּׂוֹרָה:

18. w'`atah mah-s'kari halo' she'abaser b'sorath haMashiyach b'lo'-m'chir
l'bil'ti hish'tamesh lahana'ath `ats'mi bar'shuth hanitan-li bab'sorah.

1Cor9:18 And now what is my reward? It is, that when I shall bring the good news
of the Mashiyach without charge, so as not to make full use myself for pleasure
with authority given to you in the good news.

<18> τίς οὖν μου ἐστὶν ὁ μισθός; ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον θήσω τὸ εὐαγγέλιον
εἰς τὸ μὴ καταχρήσασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.

18 tis oun mou estin ho misthos? hina euaggelizomenos adapanon

What then is my reward? that in preaching the good news without charge

thēsō to euaggelion eis to mē katachrēsasthai tē exousiā mou en tō euaggeliō.

I may make the good news so as not to make full use of my right in the gospel.

יט כִּי בַּהִיּוֹתִי חֲפָשִׁי מִכָּל עֲשִׂיתִי עֲצָמִי עֶבֶד לְכָל-אָדָם
לְקִנּוֹת אֶת-הַרְבֵּי:

19. ki bih'yothi chaph'shi mikol `asithi `ats'mi `ebed l'kal-'adam
liq'noth 'eth-harabbim.

1Cor9:19 For though I am free from all, I have made myself a servant to every man,
so that I might win the more.

<19> Ἐλεύθερος γὰρ ὢν ἐκ πάντων πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα,
ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω·

19 Eleutheros gar ōn ek pantōn pasin emauton edoulōsa,

Free for being from all men, to all men I enslaved myself,

hina tous pleionas kerdēsō;

that the more I might gain;

20 כִּנְאֻהִי לַיהוּדִים כִּי־הוֹדִי לְקִנּוֹת הַיהוּדִים אֲשֶׁר הֵם תַּחַת
 הַתּוֹרָה לָהֶם הָיִיתִי כְּמִי שֶׁתַּחַת הַתּוֹרָה אֲף כִּי־אֲנִי אֵינְנִי
 תַּחַת הַתּוֹרָה לְמַעַן קִנּוֹת אֹתָם שֶׁהֵם תַּחַת הַתּוֹרָה:

20. wa'ehi laYahudim kiYahudi liq'noth haYahudim
'asher hem tachath haTorah lahem hayithi k'mi shetachath haTorah 'aph
ki-'ani 'eyneni tachath haTorah l'ma'an q'noth 'otham shehem tachath haTorah.

1Cor9:20 To the Yahudim I became as a Yahudi, so that I might win the Yahudim
 that they are under the Law and I am to them as that is under the Law, even though
 I am not under the Law, so that I might win those that they are under the Law.

<20> καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω·
 τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, μὴ ὢν αὐτὸς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·

20 kai egenomēn tois Ioudaiois hōs Ioudaios, hina Ioudaious kerdēsō;
 and I became to the Jews as a Jew, that Jews I might gain;
 tois hypo nomon hōs hypo nomon, mē ōn autos hypo nomon,
 to the ones under law as under law, not being myself under law,
 hina tous hypo nomon kerdēsō;
 that the ones under law I might gain;

21 כִּי־אֵינְנִי לַיהוּדִים לְאֻלְתֵּיהֶם אֲשֶׁר לֹא תּוֹרָה הֵיחִיָּתִי כְּמִי שֶׁאֵינְנִי לּוֹ תּוֹרָה אֲף
 עַל־כֵּן שֶׁאֵינְנִי בְּלֹא־תּוֹרַת אֱלֹהִים
 כִּי־תּוֹרַת הַמָּשִׁיחַ תּוֹרַתִּי לְמַעַן קִנּוֹת אֹתָם שֶׁאֵינְנִי לָהֶם תּוֹרָה:

21. l'otham she'eyn lahem Torah hayithi k'mi she'eyn lo Torah
'aph `al-pi she'eyneni b'lo'-Thorath 'Elohim ki-Thorath haMashiyach Torathi
l'ma'an q'noth 'otham she'eyn lahem Torah.

1Cor9:21 to them who are to them without Law, as that is without Law to them,
 even though that I am not without the Law of Elohim because the Law of the Mashiyach is
 my law, so that I might win those who are to them without Law.

<21> τοῖς ἀνόμοις ὡς ἄνομος, μὴ ὢν ἄνομος θεοῦ ἀλλ' ἔννομος Χριστοῦ,
 ἵνα κερδάνω τοὺς ἀνόμους·

21 tois anomois hōs anomos, mē ōn anomos theou
 to the ones without law as without law, not being without the law of the Elohim
 all' ennomos Christou, hina kerdanō tous anomous;
 but within the law of the Messiah, that I may gain the ones without law;

כב וְלַחֲלָשִׁים הָיִיתִי כְּחֲלָשׁ לְקִנּוּת אֶת-הַחֲלָשִׁים הַכֹּל
לְכֻלָּם נְהִייתִי לְמַעַן אוֹשִׁיעַ אֶחְדָּיִם עַל כָּל-פְּנִים:

22. w'lachalashim hayithi k'chalash liq'noth 'eth-hachalashim hakol l'kulam nih'yeythi l'ma'an 'oshi`a 'achadim `al kal-panim.

1Cor9:22 To the weak I became as weak, so as to win the weak.
I have become all things to all of them, so as to save some by all means.

<22> ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν ἀσθενής, ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω· τοῖς πᾶσιν γέγονα πάντα, ἵνα πάντως τινὰς σώσω.

22 egenomēn tois asthenesin asthenēs, hina tous astheneis kerdēsō;
I became to the weak ones weak, that the weak ones I might gain;
tois pasin gegona panta, hina pantōs tinas sōsō.
to all men I have become all things, that by all means I might save some.

כג וְאֶת-זֹאת אֲנִי עוֹשֶׂה בְּעִבּוּר הַבְּשׂוּרָה לְמַעַן יִהְיֶה חֵלְקִי בָּהּ:
23. w'eth-zo'th 'ani `oseh ba`abur hab'sorah l'ma'an yih'yeh chel'qi bah.

1Cor9:23 And this I do for the sake of the good news,
so that I may become a fellow partaker with it.

<23> πάντα δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνὸς αὐτοῦ γένωμαι.

23 panta de poiō dia to euaggelion, hina sygkoinōnos autou genōmai.
And all things I do because of the gospel, that a fellow partner of it and become.

כד הֲלֹא יִדְעֵתֶם כִּי-הָרָצִים בְּאַצְטְדִּיּוֹן כָּלָם רָצִים
וְאֶחָד יִזְכֶּה בְּשֹׁכֵר הַנִּצָּחֹן כִּן רוֹצֵוּ לְמַעַן יִזְכְּבוּ בוּ:

24. halo' y'da`tem ki-haratsim ba'its'tad'yon kulam ratsim
w'echad yiz'keh bis'kar hanitsachon ken rutsu l'ma'an tiz'ku bo.

1Cor9:24 Do you not know that those who run in an arena all of them run,
and one receives the victory prize? So run, that you may win it.

<24> Οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ τρέχοντες πάντες μὲν τρέχουσιν,
εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον; οὕτως τρέχετε ἵνα καταλάβητε.

24 Ouk oidate hoti hoi en stadiō trechontes pantes men trechousin,
Do you not know that the ones in a racecourse running all indeed run,
heis de lambanei to brabeion? houtōs trechete hina katalabēte.
but one receives the prize? So run that you may obtain it.

כה וְכָל-הָעוֹמֵד לְהִתְגַּוְּשׁ יִנָּזֵר מִכָּל-דְּבַר הַמָּה לְקַחַת
כח וְכָל-הָעוֹמֵד לְהִתְגַּוְּשׁ יִנָּזֵר מִכָּל-דְּבַר הַמָּה לְקַחַת

כְּתָר נִפְסָד וְאֵנְחָנוּ לְקַחַת כְּתָר אֲשֶׁר אֵינָנוּ נִפְסָד:

25. w'kal-ha`omed l'hith'goshesh yinazer mikal-dabar hemah laqachath kether niph'sad wa'anach'nu laqachath kether 'asher 'eynenu niph'sad.

1Cor9:25 Anyone who stand up to struggle shall be alienated from all things. They take a perishable wreath in which we are not perishable.

<25> πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεύεται, ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.

25 pas de ho agōnizomenos panta egkrateuetai,

And everyone competing in the games in all things exercises self-control, ekeinoi men oun hina phtharton stephanon labōsin, those ones therefore that a perishable wreath they may receive, hēmeis de aphtharton. but we are imperishable.

26 כֹּל לִבְנֵי הַחֹשֶׁךְ לֹא כִּמוֹ בַּחֲשֵׁכָה הַנִּי נִלְחָם לֹא כְּהוֹלֵם רוּחַ:

26. laken hin'ni rats lo' k'mo bachashekah hin'ni nil'cham lo' k'holem ruach.

1Cor9:26 Therefore I am running, not like in the darkness, I am fighting not like the pounding spirit.

<26> ἐγὼ τοίνυν οὕτως τρέχω ὡς οὐκ ἀδήλως, οὕτως πυκτεύω ὡς οὐκ ἀέρα δέρων·

26 egō toinyn houtōs trechō hōs ouk adēlōs, houtōs pykteuō hōs ouk aera derōn;

I therefore so run as not with uncertainty, so I box as not beating the air;

27 כִּי אֶמְצָא אֶת-גּוֹפִי וְאֵשְׁעַבְדָּנוּ שְׁלֹא-אֶחְיֶה אֲנִי הַקּוֹרֵא לְאַחֵרִים נְאֻלָּח בְּעַצְמִי:

27. ki 'im-'adake' 'eth-guphi wa'asha`b'denu shel'-'eh'yeh 'ani haqore' la'acherim ne'elach b`ats'mi.

1Cor9:27 but I discipline my body and bring it into subjection, that I shall not be, when I have preached to others, I myself shall be disqualified.

<27> ἀλλὰ ὑπωπιάζω μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ, μή πως ἄλλοις κηρύξας αὐτὸς ἀδόκιμος γένωμαι.

27 alla hypōpiazō mou to sōma kai doulagōgō,

But I treat roughly my body and make it my servant, mē pōs allois kēryxas autos adokimos genōmai. lest to others having preaching myself disqualified I may become.